

## Le Conditionnel/ présent

### Le conditionnel de politesse

Pourriez-vous fermer la porte? J'aimerais que vous fermiez la porte. Tu devrais travailler mieux.

### L'hypothèse

Il viendrait volontier avec nous, mais il a un travail à terminer.

### La condition

Il vous accompagnerait s'il était libre dans l'après-midi.

### Le discours rapporté (discours indirect)

Il nous a prévenus que pendant tout le mois il serait absent.

## Le Conditionnel/passé

### Un fait non réalisé

Il serait venu avec nous, mais il avait un travail à terminer.

### La condition

Il vous aurait accompagné(s) s'il avait été libre.

### Le discours rapporté (discours indirect)

Il m'a dit qu'il viendrait quand il aurait résolu le problème.

## LE CONDITIONNEL D'INCERTITUDE

**Le conditionnel d'incertitude présente un fait dont on n'est pas sûr. Le conditionnel exprime la possibilité, une opinion illusoire ou une incertitude.**

On se sert du conditionnel présent pour présenter un fait probable présent ou futur, le conditionnel passé exprime un fait passé.

Il y aurait beaucoup de monde. *Prý tam je mnoho lidí.*

Il y aurait eu beaucoup de monde. *Prý tam bylo mnoho lidí.*

C'est une façon de présenter un événement typique surtout pour les médias, la presse écrite, mais on l'utilise aussi dans la langue parlée. Le locuteur veut souvent aussi déclinier la responsabilité de sa déclaration.

Comme la langue tchèque a d'autres moyens pour exprimer l'incertitude ou la probabilité, le traducteur ne peut pas employer le conditionnel, mais doit avoir recours le plus souvent à certains adverbes – prý, údajně, pravděpodobně, zřejmě – ou certains verbes, comme zdá se ... selon le contexte.

### EXEMPLES

L'ambassadeur serait optimiste quant à l'avenir des échanges commerciaux. *Velvyslanec se snad vyjádřil optimisticky o budoucí obchodní výměně.*

Selon les autorités, les otages auraient été libérés. *Podle úřadů (vládních představitelů- dle kontextu) byli rukojmí osvobozeni.*

Il aurait 50 ans. *Je mu asi 50 let. Prý je mu 50 let*

Il serait sur le point de partir *Zřejmě je na odchodu.*

A cette heure-ci, ils seraient déjà arrivés. *V tuto dobu už jsou pravděpodobně na místě.*

La neige aurait paralysé le trafic. *Sníh prý ochromil dopravu.*

On aurait découvert un nouveau médicament. *Údajně byl objeven nový lék.*